



## **Bomba recargable para depósitos de aguas pluviales PRPA 12-Li A1**

(ES)

### **Bomba recargable para depósitos de aguas pluviales**

Traducción del manual de instrucciones original

(DE) (AT) (CH)

### **Akku-Regenfasspumpe**

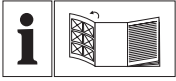
Originalbetriebsanleitung

(PT)

### **Bomba de água a bateria**

Tradução do manual de instruções original

**IAN 473962\_2407**



ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

PT

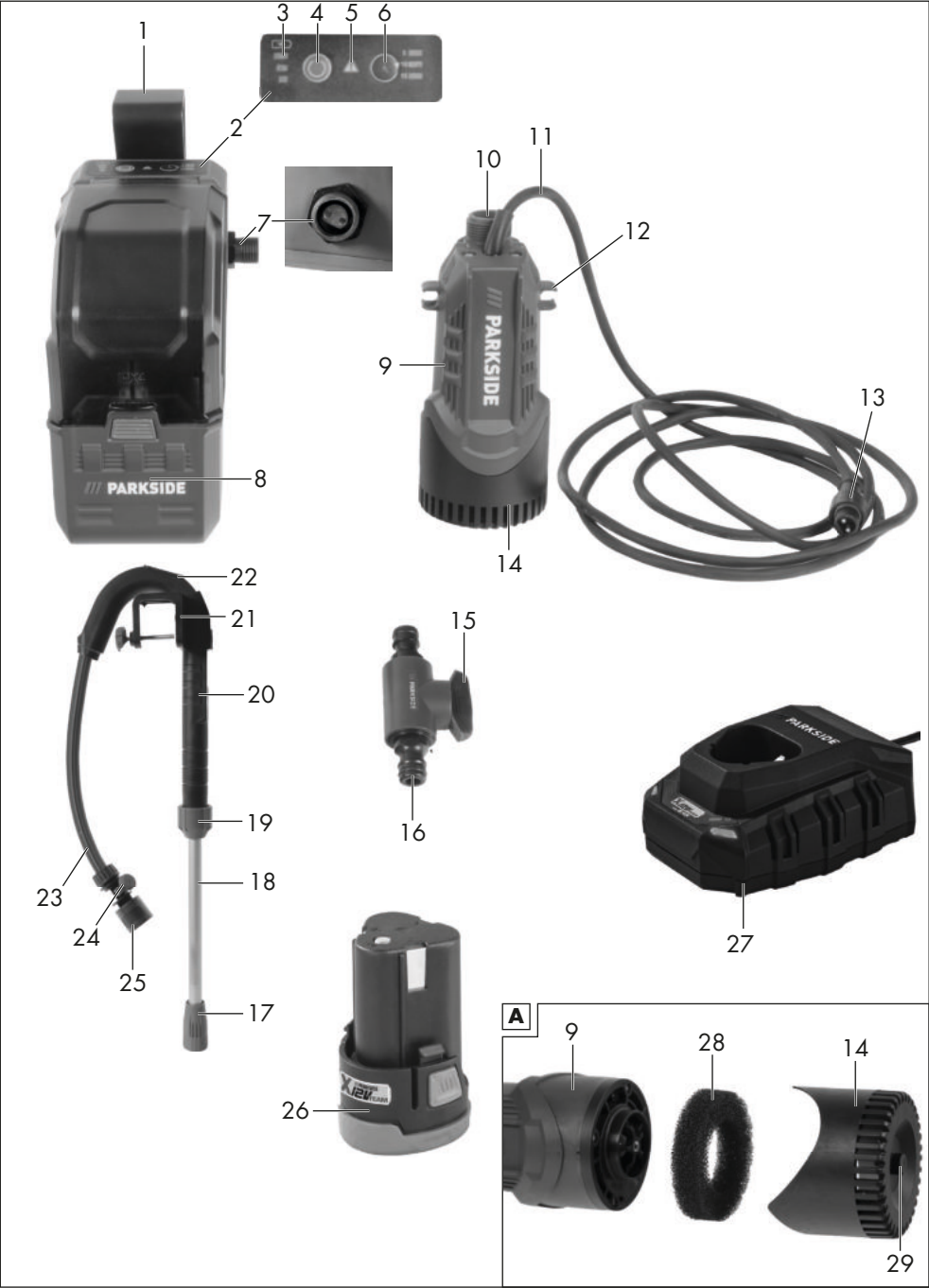
Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	18
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	32



# Índice de contenido

<b>Introducción.....</b>	<b>4</b>
Usado previsto.....	4
Volumen de suministro/accesorios.....	5
Vista general.....	5
Descripción del funcionamiento.....	5
Datos técnicos.....	6
Datos de rendimiento.....	6
<b>Indicaciones de seguridad.....</b>	<b>6</b>
Significado de las indicaciones de seguridad.....	7
Gráficos y símbolos.....	7
Puesta en funcionamiento segura de la bomba.....	7
<b>Preparación.....</b>	<b>9</b>
Elementos de control.....	9
Montaje.....	10
Fijar la unidad de control.....	10
Acortar la manguera de conexión.....	10
Instalar la bomba.....	10
Cargar la batería.....	10
<b>Funcionamiento.....</b>	<b>11</b>
Antes del funcionamiento.....	11
Sumergir la bomba.....	11
Encendido y apagado.....	11
Temporizador.....	11
<b>Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....</b>	<b>12</b>
Limpieza.....	12
Almacenamiento.....	12
Mantenimiento.....	12
<b>Eliminación/protección del medio ambiente.....</b>	<b>13</b>
Instrucciones para la eliminación de las baterías recargables.....	13
<b>Piezas de repuesto y accesorios.....</b>	<b>14</b>
<b>Servicio.....</b>	<b>14</b>
Garantía.....	14

Servicio de reparación.....	16
Service-Center.....	16
Importador.....	16

<b>Traducción de la declaración UE de conformidad.....</b>	<b>17</b>
<b>Vista explosionada.....</b>	<b>49</b>

## Introducción

Enhorabuena por la compra de su nueva bomba de barril para aguas pluviales (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica). Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada. No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de agua en o dentro del aparato o en las mangueras. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

## Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para el uso siguiente:

- Riego de jardines privados.

- Transporte de agua limpia y de agua pluvial hasta una temperatura de:  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

Este aparato forma parte de la Serie **X 12 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 12 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.

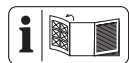
## Volumen de suministro/ accesorios

Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Bomba recargable para depósitos de aguas pluviales
- Unidad de control
- Guía de la manguera
- Fijación de tornillo
- Adaptador
- Batería y cargador con instrucciones de uso
- Traducción del manual original

## Vista general



En la página desplegable delantera encontrará ilustraciones del aparato.

1 Soporte

- 2 Panel de control
- 3 Indicador de nivel de carga del aparato
- 4 Tecla de encendido y apagado
- 5 LED de advertencia
- 6 Botón (Temporizador)
- 7 Toma
- 8 Unidad de control
- 9 Bomba
- 10 Salida de agua
- 11 Cable de conexión
- 12 Clip para cables
- 13 Enchufe
- 14 Base de la bomba
- 15 Llave de paso
- 16 Acoplamiento
- 17 Tuerca de unión (Salida de agua)
- 18 Tubo de aluminio
- 19 Tuerca de unión (Guía de manguera)
- 20 Guía de manguera
- 21 Fijación de tornillo
- 22 Carril guía
- 23 Manguera de conexión
- 24 Aireador de la manguera
- 25 Conexión
- 26 Batería
- 27 Cargador

## (Fig. A)

- 28 Filtro
- 29 Tornillo (Base de la bomba)

## Descripción del funcionamiento

El aparato cuenta con un temporizador que desconecta automáticamente la bomba después del vaciado.

Una guía de manguera ajustable en altura con tubo de aluminio puede

engancharse al barril de aguas pluviales y permite extraer el agua cómodamente mediante una manguera de agua.

La llave de paso tiene la función de un grifo de agua.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

### Bomba recargable para depósitos de aguas pluviales ....PRPA 12-Li A1

Tensión nominal  $U$  ..... 12 V =

Tipo de protección ..... IPX8

Caudal  $Q_{max}$  .....  $\leq 1500$  l/h

Altura de presión  $H_{max}$  .....  $\leq 11$  m

Profundidad de inmersión .....  $\leq 0,5$  m

Altura mínima de aspiración ..... 9 cm

Nivel de agua residual .....  $\geq 25$  mm

Tamaño del grano (Sólidos suspendidos absorbibles) .....  $\leq 0,25$  mm

Temperatura del agua  $T_{max}$  ...  $\leq 35$  °C

Batería ..... Li-Ion

Temperatura .....  $\leq 50$  °C

– Procedimiento de carga .... 4 – 40 °C

– Funcionamiento ..... –20 – 50 °C

– Almacenamiento ..... 0 – 45 °C

### X 12 V TEAM

Este aparato forma parte de la Serie **X 12 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 12 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1, PAKP 12 D2, PAKP 12 5.0 A1

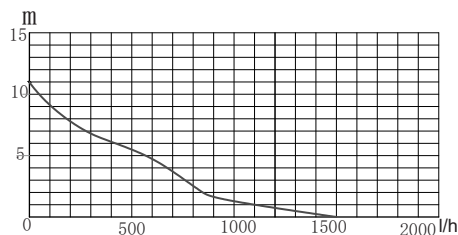
Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3,

PLGK 12 B2, PDSLGL 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Datos técnicos de la batería y el cargador: Consultar las instrucciones separadas.

## Datos de rendimiento

↑ Altura de presión; → Caudal



La medición de los datos de rendimiento máximo se lleva a cabo en condiciones óptimas (p. ej.: salida directa y recta).

Las mangueras más estrechas pueden reducir la potencia.

## Indicaciones de seguridad



**¡ATENCIÓN!** Cuando se utilizan aparatos eléctricos, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales de protección contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio.

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Una manipulación inadecuada de la batería puede producir daños personales y materiales. Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso correcto que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie **X 12 V TEAM**. Para una descripción más detallada sobre el proce-

so de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.

## Significado de las indicaciones de seguridad

**▲ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**▲ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

*¡NOTA IMPORTANTE!* Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

## Gráficos y símbolos


### Símbolos gráficos sobre el aparato




Este aparato forma parte de la Serie **X 12 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 12 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 12 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 12 V TEAM**.

 Lea las instrucciones de uso


 ¡Atención!

 Profundidad de inmersión

 Superficie caliente

 Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

 Indicador de nivel de carga

 Tecla de encendido y apagado

 Temporizador

### Gráficos en el manual de instrucciones

 ¡Atención!

## Puesta en funcionamiento segura de la bomba

### Indicaciones generales

- Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los elementos de control y con el uso correcto del aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Se debe supervisar que los niños no jueguen con el aparato.

Este aparato puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o ins-

truidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar.

La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por menores.

- Las personas que no hayan leído las instrucciones de uso no podrán utilizar el aparato.
- Este aparato no debe ser utilizado a alturas superiores a 2000 m.
- No utilizar para agua con partículas abrasivas como la arena. No está permitido el bombeo de líquidos agresivos, abrasivos, corrosivos, inflamables (p. ej.: carburantes de motor) o explosivos, agua salada, productos de limpieza y alimentos. La temperatura del líquido de bombeo no debe superar los 35 °C.
- No use nunca el aparato en caso de haber personas en el agua.
- El lubricante saliente podría contaminar el líquido.

- No trabaje con un aparato deteriorado, incompleto o si se ha remodelado sin la autorización del fabricante. Antes de la puesta en funcionamiento, encargue la revisión del aparato a un experto para confirmar si todas las medidas de protección eléctrica requeridas están presentes.

### **Preparación**

- No trabaje con un aparato deteriorado, incompleto o si se ha remodelado sin la autorización del fabricante.

### **Funcionamiento**

- No utilice el aparato cerca de líquidos inflamables o gases. Si no se respeta este requisito, existe peligro de incendio o de explosión.
- Para protegerse de descargas eléctricas utilice calzado resistente.
- La bomba no debe permanecer en el exterior en caso de heladas. Almacene y proteja el aparato de las heladas.

- Durante el funcionamiento, supervise el aparato para reconocer a tiempo la marcha en seco de la bomba.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

- Observe todas las indicaciones del siguiente capítulo: *Limpieza, mantenimiento y almacenamiento*, p. 12

Cualquier otra medida, sobre todo la apertura del aparato, ha de realizarla un electricista especializado. En caso de reparación diríjase siempre a nuestro centro de servicio.

- Cuando vaya a limpiar, ajustar, almacenar el aparato o a sustituir un accesorio, apague el accionamiento, retire la batería y deje que el aparato se enfríe.
- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales. El uso de piezas externas provoca la

pérdida inmediata de los derechos de garantía.

- Conserve el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

## Preparación

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No coloque la batería en el aparato hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

### Elementos de control

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

#### Tecla de encendido y apagado (4)

- Encender: Presionar
- Apagar: Presionar

#### Botón (6)

Activa el temporizador del aparato.

- 5 min Duración: 1× Presionar
- 10 min Duración: 2× Presionar
- 15 min Duración: 3× Presionar

#### Llave de paso (15)

Utilice la llave de paso para regular el caudal.



Llave de paso cerrada: sin caudal



Llave de paso parcialmente abierta: caudal limitado



Llave de paso abierta: caudal máximo

## Montaje

### Montar la guía de la manguera

#### Procedimiento

1. Enrosque la tuerca de unión (17) en la rosca de la salida de agua (10).

### Conectar la unidad de control

#### Procedimiento

1. Presione el enchufe (13) en la toma (7).
2. Enrosque la tuerca de unión del enchufe (13) en la rosca de la toma (7).

### Fijar la unidad de control

#### Procedimiento

- Posibilidad 1:  
Deslice la unidad de control (8) sobre el carril guía (22) de la guía de la manguera (20).
- Posibilidad 2:  
Fije la unidad de control (8) con el soporte (1) en el borde del barril de aguas pluviales.

### Acortar la manguera de conexión

#### Procedimiento

Acorte la manguera de conexión (23) para evitar que su longitud resulte demasiado larga.

1. Saque la manguera de conexión (23) de la guía de la manguera (20).
2. Afloje la tuerca de unión del aireador de la manguera (24).
3. Saque la manguera de conexión (23) del aireador de la manguera (24).
4. Acorte la manguera de conexión (23) a la longitud deseada.
5. Monte de nuevo el aireador de la manguera (24) en el orden inverso.

## Instalar la bomba

### Indicaciones

- No utilice nunca la manguera de presión para sujetar o colgar el aparato.
- Deje salir todo el aire posible de la base de la bomba cuando la sumerja. Para ello, sujete la bomba en ángulo.

### Ajuste de la profundidad de inmersión

Rango de ajuste: 45-66 cm

1. Suelte al tuerca de unión (19) de la guía de la manguera (20).
2. Ajuste el tubo de aluminio (18) en la longitud deseada.
3. Apriete la tuerca de unión (19) en la guía de la manguera (20).

### Instalar la bomba

1. Sumerja el pie de la bomba (14) en el depósito de aguas pluviales.
2. Cuelgue la bomba con la guía de la manguera (20) en el borde del depósito de aguas pluviales.
3. Fije la guía de la manguera (20) con la fijación de tornillo (21).

## Cargar la batería

Consulte también el manual de instrucciones del cargador.

### Indicaciones

- Si la batería está caliente, deje que se enfríe antes de cargarla.
- No exponga la batería durante mucho tiempo a una fuerte irradiación solar y no lo deposite sobre radiadores (máx. 50 °C).

### Cargar la batería

1. Extraiga la batería (26) del aparato.
2. Introduzca la batería (26) en el receptáculo del cargador (27).
3. Conecte el cargador de la batería (27) a un enchufe.

4. Cuando esta se haya cargado, desconecte de la corriente el cargador de la batería (27).
5. Saque la batería (26) del cargador (27).

## Funcionamiento

### Antes del funcionamiento

- El aparato no está previsto para ser conectado a la instalación de abastecimiento de agua potable.
- Respete el nivel mínimo de agua durante la puesta en servicio: 9 cm
- Enjuague el aparato con agua limpia (*Enjuagar la bomba, p. 13*).
- Compruebe si el filtro de la base de bomba (14) está sucio (*Limpiar el filtro, p. 12*).

### Sumergir la bomba

#### Indicaciones

- **▲ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de descarga eléctrica debido a un cable de conexión dañado. Nunca sujete o cuelgue el aparato por el cable de conexión (11).
- Al sumergir la bomba, asegúrese de que la llave de paso (15) esté abierta para asegurar que se purgue.
- Con el transcurso del tiempo, en la base del barril se acumulan suciedad y arena que pueden dañar el aparato. Recomendamos colocar el aparato sobre un ladrillo.
- Tenga en cuenta que la profundidad máxima de inmersión ( $\leq 0,5$  m) debido a la longitud de la manguera de conexión (23).

#### Procedimiento

- Utilice la guía de la manguera (20) para sumergir o elevar la bomba.

- Cuelgue la guía de la manguera (20) en el borde del barril de aguas pluviales.  
Fije la guía de la manguera (20) con la fijación de tornillo (21).
- Enrolle el cable de conexión sobrante (11) alrededor del aparato.  
Fije el cable de conexión con los sujetacables (12) del lateral de la bomba.

## Encendido y apagado

### Indicaciones

- Durante el funcionamiento controle el aparato para reconocer a tiempo una desconexión automática o una marcha en seco de la bomba.

### Encender

1. Inserte la batería (26) en la unidad de control (8).
2. Presione el botón de encendido/apagado (4).  
Tras un tiempo de aspiración, la bomba empieza a impulsar.

### Apagar

1. Presione el botón de encendido/apagado (4).
2. Cuando deje el aparato desatendido o cuando termine de trabajar, retire la batería (26).

## Temporizador

- El temporizador sólo puede ajustarse cuando el aparato está en funcionamiento.
- El tiempo máximo de funcionamiento con el temporizador activado es: 15 min
- El tiempo de funcionamiento ajustado se muestra mediante los LED situados junto al botón (6).
- El aparato se apaga automáticamente una vez transcurrido el tiempo programado.

## Ajustar el temporizador

1. Pulse el botón (6).
  - 5 min Duración: 1× Presionar
  - 10 min Duración: 2× Presionar
  - 15 min Duración: 3× Presionar

## Cancelar el temporizador antes de tiempo

1. Pulse repetidamente el botón (6) hasta que se apaguen los LED situados junto al botón.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y extraiga la batería(26).

Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

### Limpieza

**▲ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Nunca rocíe el aparato con agua.

**¡NOTA IMPORTANTE!** ¡Peligro de daños! Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. No utilice detergentes o disolventes.

- Mantenga limpias las ranuras de ventilación, la carcasa del motor y las empuñaduras del aparato. Para ello utilice un trapo húmedo o un cepillo.

## Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- protegido contra las heladas
- fuera del alcance de los niños
- Si no utiliza la bomba durante un período de tiempo más largo, límpiela a fondo y enjuáguela después del último uso y antes de un nuevo uso.

Porque de lo contrario, los sedimentos y los restos podrían provocar dificultades al arrancarlo.

Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo (p. ej., durante el invierno), retire la batería (observe las instrucciones de uso separadas para la batería y el cargador).

La temperatura de almacenamiento de la batería y el aparato oscila entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento, evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

## Mantenimiento

### Limpiar el filtro

El aparato dispone de un filtro (28) en la base de la bomba (14) que lo protege de la suciedad. Dependiendo del grado de contaminación del agua, deberá revisarse ocasionalmente y limpiarse si es necesario.

**▲ ¡ADVERTENCIA!** El aparato no debe utilizarse sin filtro (28) y sin base de la bomba (14).

### Procedimiento (Fig. A)

1. Extraiga la batería (26) de la unidad de control (8).
2. Afloje la base de la bomba (14) girando el tornillo (29) **en sentido antihorario**.

3. Retire la base de la bomba (14).
4. Limpie el filtro (28) y la base de la bomba (14) bajo un chorro de agua.
5. Coloque de nuevo el filtro (28) y la base de la bomba (14) sobre la bomba (9).
6. Fije la base de la bomba (14) girando el tornillo (29) **en sentido horario**.

### Limpiar el aireador de la manguera

#### Procedimiento

1. Retire el tapón del aireador de la manguera (24).
2. Retire la bola del aireador de la manguera (24).
3. Limpie el aireador de la manguera (24) bajo un chorro de agua.
4. Coloque de nuevo la bola.
5. Coloque de nuevo el tapón.

### Enjuagar la bomba

Después de bombear agua muy contaminada, se debe enjuagar la bomba para evitar sedimentaciones en el aparato.

#### Procedimiento

1. Bombee agua tibia ( $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$ ) hasta que el agua bombeada no esté sucia.

## Eliminación/ protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y lleve el aparato, la batería, los accesorios y el embalaje a un punto verde para su reciclaje.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

### Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos. Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

### Instrucciones para la eliminación de las baterías recargables



No tire la batería a la basura doméstica, tampoco al fuego (peligro de explosión) o al agua. Las baterías deterioradas pueden provocar daños en el medio ambiente y en su salud cuando desprenden vapores o líquidos venenosos.

Elimine las baterías según las disposiciones locales. Las baterías defectuosas o gastadas deben ser recicladas. Entregue las baterías en un punto de reciclaje donde sean tratadas para su reutilización respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio.

Elimine las baterías descargadas. Recomendamos que ponga sobre los

polos tiras adhesivas para evitar que se cortocircuiten. No abra la batería.

## Piezas de repuesto y accesorios

Encontrará piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop). Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con: *Service-Center, p. 16*

Pos. n°	Nombre	Nº de pedido
8	Unidad de control	91120241
16	Adaptador	91120244
18+20+23	Tubo de aluminio+Guía de manguera+Manguera de conexión	91120242
25	Conexión	91120243

## Servicio

### Garantía

Estimada/o cliente:

Este producto tiene una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están limitados por nuestra garantía que se detalla a continuación.

### Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía empieza a partir de la fecha de compra. Guarde el recibo de caja original, ya que se necesita como comprobante de compra. Si se produce un defecto de material o de fabricación en el plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, procederemos a la reparación o sustitución del producto, según consideremos oportuno, sin cargo alguno para usted. Para poder hacer uso de la garantía, es necesario presentar el aparato defectuoso y el comprobante de com-

pra (recibo de caja) en el plazo de tres años y entregar una breve descripción por escrito de la naturaleza del defecto y de cuándo se produjo.

Si nuestra garantía cubre el defecto, recibirá el producto reparado o uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.

### Periodo de garantía y reclamaciones por defectos legales

La garantía no prolonga el periodo de garantía. Esto también se aplica a piezas repuestas o reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe ser comunicado inmediatamente después de desembalar el producto. Transcurrido el periodo de garantía, cualquier reparación está sujeta a costes.

### Alcance de la garantía

El producto ha sido fabricado cuidadosamente según las más estrictas normas de calidad y ha sido sometido a pruebas exhaustivas antes de su entrega.

La garantía cubre los fallos de material o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas al desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste (p. ej.: Prefiltro, Junta tórica) o los daños en las piezas frágiles.

Esta garantía queda anulada si el producto ha sido dañado, utilizado indebidamente o no se ha mantenido correctamente. Para garantizar el uso adecuado del producto, es imprescindible respetar estrictamente todas las instrucciones que figuran en el manual de instrucciones. Se debe evitar a toda costa cualquier uso o acción desaconsejada o advertida en el manual de instrucciones.

El producto está previsto exclusivamente para su uso particular y no para un uso profesional. La garantía desaparece en caso de manipulación inadecuada, uso de la fuerza e intervenciones no realizadas por nuestro centro de servicio autorizado.

### Tramitación en caso de reclamación de garantía

Con el fin de garantizar una rápida tramitación de su solicitud, le rogamos que siga las siguientes instrucciones:

- Para cualquier consulta, conserve el recibo de caja y el número de artículo (IAN 473962\_2407) como comprobante de su compra.
- El número del artículo figura en la placa de características del producto, en un grabado en el producto, en la portada de su manual de instrucciones (parte inferior a la izquierda) o en la pegatina situada en la parte posterior o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto con el centro de

servicio que se indica a continuación **por teléfono** O utilice nuestro **formulario de contacto**, que puede encontrar en *parkside-diy.com* en la sección **Servicio**.

- Después de consultar con nuestro centro de servicio, puede enviar un producto que haya sido identificado como defectuoso a la dirección de servicio que se le ha proporcionado, con el franqueo pagado, junto con el comprobante de compra (recibo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo se produjo. Para evitar problemas de aceptación y costes adicionales, utilice únicamente la dirección que se le ha comunicado. Asegúrese de que el envío no se realiza a portes debidos, por mercancías voluminosas, expres u otro tipo de carga especial. Por favor, envíe el producto con todos los accesorios suministrados con la compra y asegúrese de que el embalaje de transporte es suficientemente seguro.



En *parkside-diy.com* puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a *parkside-diy.com*. Seleccione su país y, a través de la interfaz de búsqueda, busque los manuales de instrucciones que

deseo. Introduciendo el número de artículo (IAN) 473962\_2407, podrá abrir el manual de instrucciones.

## Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.  
**Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.
- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.

- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

## Service-Center



### Servicio España

Tel.: 900 994 940

Formulario de contacto en

*parkside-diy.com*

**IAN 473962\_2407**

## Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

*www.grizzlytools.de*

## Traducción de la declaración UE de conformidad

Producto: **Bomba recargable para depósitos de aguas pluviales**

Modelo: **PRPA 12-Li A1**

Número de serie: 000001-024800

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:

**C E** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
20.12.2024



Christian Frank  
Representante autorizado para la documentación

# Índice

<b>Introdução.....</b>	<b>18</b>
Utilização correta.....	19
Material fornecido/acessórios.....	19
Vista geral.....	19
Descrição do funcionamento.....	20
Dados técnicos.....	20
Dados de potência.....	20
<b>Indicações de segurança.....</b>	<b>20</b>
Significado das indicações de segurança.....	21
Pictogramas e símbolos.....	21
Colocação em funcionamento segura da bomba.....	21
<b>Preparação.....</b>	<b>23</b>
Elementos de comando.....	23
Montagem.....	24
Fixar a unidade de comando.....	24
Encurtar a mangueira de ligação.....	24
Instalar a bomba.....	24
Carregar bateria.....	24
<b>Operação.....</b>	<b>25</b>
Antes da colocação em funcionamento.....	25
Submergir da bomba.....	25
Ligar e desligar.....	25
Temporizador.....	26
<b>Limpeza, manutenção e armazenamento.....</b>	<b>26</b>
Limpeza.....	26
Armazenamento.....	26
Manutenção.....	27
<b>Eliminação/proteção do ambiente.....</b>	<b>27</b>
Instruções de eliminação de baterias.....	28
<b>Peças sobresselentes e acessórios.....</b>	<b>28</b>
<b>Assistência.....</b>	<b>28</b>
Garantia.....	28

Assistência de reparação.....	30
Service-Center.....	30
Importador.....	30

<b>Tradução do original da declaração de conformidade UE.....</b>	<b>31</b>
---------------------------------------------------------------------------	-----------

<b>Vista explodida.....</b>	<b>49</b>
-----------------------------	-----------

## Introdução

Parabéns pela aquisição da sua nova bomba do coletor de água pluvial (seguidamente designado de aparelho ou ferramenta elétrica).

Acabou de adquirir um aparelho de elevada qualidade. A qualidade deste aparelho foi verificada durante a produção, sendo o mesmo submetido a uma verificação final. A funcionalidade do seu aparelho está assim assegurada.

Não é de excluir a eventualidade de, em casos pontuais, existirem quantidades residuais de água no/dentro do aparelho ou nos tubos/mangueiras. Não se trata de um defeito ou dano, nem constitui motivo de preocupação.



Este manual de instruções faz parte integrante deste aparelho. Contém indicações importantes em relação à segurança, utilização e eliminação. Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com os comandos e a utilização correta do aparelho. Utilize o aparelho apenas como descrito e para a utilização indicada. Guarde bem o manual de instruções e entregue todos os documentos no momento da entrega do aparelho a terceiros.

## Utilização correta

O aparelho destina-se exclusivamente à seguinte utilização:

- Rega em contexto de jardim privado.
- Débito de água limpa e pluvial à temperatura de:  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Qualquer outra utilização que não seja expressamente permitida, neste manual de instruções, pode representar um grave perigo para o utilizador e resultar em danos para o aparelho. O operador ou utilizador do aparelho é responsável pelos acidentes ou danos causados a terceiros ou aos seus bens. O aparelho destina-se para os trabalhos de bricolage. Não foi concebido para uma utilização comercial contínua. A garantia expira em caso de se tratar de uma utilização comercial. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

O aparelho é parte integrante da série **X 12 V TEAM** e pode ser operado com baterias da série **X 12 V TEAM**. As baterias da série **X 12 V TEAM** podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série **X 12 V TEAM**.

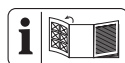
## Material fornecido/ acessórios

Desembale o aparelho e verifique o material fornecido.

Elimine o material de embalagem adequadamente.

- Bomba de água a bateria
- Unidade de comando
- Guia da mangueira
- Fixação do aperto
- Adaptador
- Bateria e carregador com manual de instruções
- tradução do manual original

## Vista geral



As figuras do aparelho encontram-se no desdobraível dianteiro.

- 1 Arco
  - 2 Painel de controlo
  - 3 Indicador do estado de carga do aparelho
  - 4 Botão Ligar/Desligar
  - 5 LED de aviso
  - 6 Botão (Temporizador)
  - 7 Tomada
  - 8 Unidade de comando
  - 9 Bomba
  - 10 Saída de água
  - 11 Cabo de ligação
  - 12 Clipe para cabo
  - 13 Ficha
  - 14 Base da bomba
  - 15 Torneira
  - 16 Acoplamento
  - 17 Porca de capa (Saída de água)
  - 18 Tubo de alumínio
  - 19 Porca de capa (Guia da mangueira)
  - 20 Guia da mangueira
  - 21 Fixação do aperto
  - 22 Calha guia
  - 23 Mangueira de ligação
  - 24 Ventilador de mangueiras
  - 25 Ligação
  - 26 Bateria
  - 27 Carregador
- (Fig. A)**
- 28 Filtro
  - 29 Parafuso (Base da bomba)

## Descrição do funcionamento

O aparelho está equipado com um temporizador que desliga a bomba automaticamente no fim da utilização.

Uma guia para mangueiras ajustável em altura com tubo de alumínio pode ser pendurada no coletor de água pluvial e debitar água de forma prática através de um tubo de água.

A torneira tem a função de uma torneira convencional.

A função dos elementos de comando pode ser consultada nas seguintes descrições.

## Dados técnicos

### Bomba de água a bateria

..... PRPA 12-Li A1

Tensão nominal  $U$  ..... 12 V ==

Tipo de proteção ..... IPX8

Quantidade de débito  $Q_{max}$

.....  $\leq 1500$  l/h

Altura de débito  $H_{max}$  .....  $\leq 11$  m

Profundidade de submersão ..  $\leq 0,5$  m

Altura mínima durante a aspiração

..... 9 cm

Altura de água restante .....  $\geq 25$  mm

Granulometria (Partículas em suspensão que podem ser aspiradas)

.....  $\leq 0,25$  mm

Temperatura da água  $T_{max}$  ....  $\leq 35$  °C

Bateria ..... Li-Ion

Temperatura .....  $\leq 50$  °C

– Processo de carregamento

..... 4 – 40 °C

– Funcionamento ..... -20 – 50 °C

– Armazenamento ..... 0 – 45 °C

### X 12 V TEAM

O aparelho é parte integrante da série **X 12 V TEAM** e pode ser operado com baterias da série **X 12 V TEAM**.

As baterias da série **X 12 V TEAM** podem ser carregadas exclusiva-

mente com carregadores da série **X 12 V TEAM**.

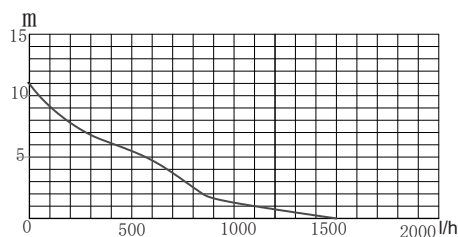
Recomendamos-lhe a utilizar este aparelho apenas com as seguintes baterias: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1, PAKP 12 D2, PAKP 12 5.0 A1

Recomendamos-lhe a carregar estas baterias com os seguintes carregadores: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Dados técnicos da bateria e do carregador: Ver instruções em separado.

## Dados de potência

↑Altura de débito; →Quantidade de débito



A medição dos dados de potência máximos ocorre nas condições ideais (p. ex. saída reta e direta).

Tubos mais estreitos podem reduzir o desempenho.

## Indicações de segurança



**ATENÇÃO!** Antes da utilização de aparelhos elétricos, respeitar medidas de segurança fundamentais para proteção contra choque elétrico, perigo de ferimentos e de incêndio.

**⚠ ATENÇÃO!** Lesões e danos materiais resultantes do manuseamento indevido da bateria. Respeite as instruções de segurança e as indicações relativas ao carregamento e à utilização correta, incluídas no manual de instruções da sua bateria e do seu carregador da série **X 12 V TEAM**. Para uma descrição detalhada do processo de carregamento e mais informações, consulte o manual de instruções em separado.

## Significado das indicações de segurança

**⚠ PERIGO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência são ferimentos físicos graves ou morte.

**⚠ ATENÇÃO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, pode ocorrer um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos graves ou a morte.

**⚠ CUIDADO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser ferimentos físicos ligeiros ou médios.

**AVISO!** Se não cumprir esta indicação de segurança, ocorre um acidente. A consequência podem ser os danos materiais.

## Pictogramas e símbolos

### Pictogramas no aparelho



O aparelho é parte integrante da série **X 12 V TEAM** e pode ser operado com baterias da série **X 12 V TEAM**. As baterias da série **X 12 V TEAM** podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série **X 12 V TEAM**.



Ler manual de instruções



Atenção!



Profundidade de submersão



Superfície quente



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.



Indicação de estado de carga



Botão Ligar/Desligar



Temporizador

### Pictogramas no manual de instruções



Atenção!

## Colocação em funcionamento segura da bomba

### Indicações gerais

- Leia o manual de instruções com atenção. Familiarize-se com as peças de ajuste e a utilização correta do aparelho.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças. As crianças devem ser vigiadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

O aparelho pode ser operado por pessoas com capacidades físicas, sen-

soriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, se tiverem sido instruídas de forma supervisionada ou com respeito à utilização segura do aparelho e se compreenderem os riscos daí resultantes.

A limpeza e manutenção por parte do utilizador não podem ser executadas por crianças.

- Pessoas que não estão familiarizadas com o manual de instruções não devem utilizar o aparelho.
- O aparelho não deve ser utilizado em altitudes superiores a 2000 m.
- Não utilizar para água com partículas abrasivas como areia. A bomba não foi concebida para débito de substâncias líquidas abrasivas, corrosivas (raspantes), causticas, combustíveis (p. ex. combustíveis para veículos a motor) ou explosivas, água salgada e detergentes. A temperatura do líquido do caudal não deve exceder os 35 °C.

- Nunca utilize o aparelho com pessoas dentro de água.
- O lubrificante derramado pode contaminar a substância líquida.
- Não trabalhe com um aparelho danificado, incompleto ou modificado sem o consentimento do fabricante. Antes da colocação em funcionamento, solicite a um técnico especializado que verifique se todas as medidas de proteção elétricas exigidas estão presentes.

### **Preparação**

- Não trabalhe com um aparelho danificado, incompleto ou modificado sem o consentimento do fabricante.

### **Funcionamento**

- Não utilize o aparelho perto de líquidos ou gases inflamáveis. A inobservância conduz ao perigo de incêndio ou de explosão.
- Para proteção contra choque elétrico, use calçado robusto.

- A bomba não pode ficar no exterior em tempo de geada. Proteja o aparelho da geada.
- Durante a operação, mantenha o aparelho sempre sob supervisão, para evitar atempadamente que a bomba funcione a seco.
- Por motivos de segurança, substitua as peças com desgaste ou danificadas. Utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais. A utilização de peças de terceiros leva à perda imediata do direito à garantia.

### **Limpeza, manutenção e armazenamento**

- Cumpra todas as indicações constantes do capítulo: *Limpeza, manutenção e armazenamento, Pág. 26*  
Todas as restantes medidas necessárias, especialmente a abertura do aparelho, devem ser realizadas por um electricista. Em caso de reparação, contacte o seu centro de apoio técnico.
- Desligue o acionamento, retire a bateria e deixe o aparelho arrefecer sempre que este esteja parado para limpeza, ajuste, armazenamento ou substituição de acessório.

- Guarde o aparelho num local seco e fora do alcance de crianças.

### **Preparação**

**▲ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Não coloque a bateria no aparelho até que este esteja completamente preparado para ser utilizado.

### **Elementos de comando**

Antes de operar o aparelho, familiarize-se com os elementos de comando.

#### **Botão Ligar/Desligar (4)**

- Ligar: Pressionar
- Desligar: Pressionar

#### **Botão (6)**

Ative o temporizador do aparelho.

- 5 mín. Tempo de funcionamento: 1× Pressionar
- 10 mín. Tempo de funcionamento: 2× Pressionar
- 15 mín. Tempo de funcionamento: 3× Pressionar

**Torneira (15)**

Com a torneira, regular o débito.



Torneira fechada: sem débito



Torneira parcialmente aberta: débito limitado



Torneira aberta: fluxo máximo

**Montagem****Montar a guia de mangueira****Procedimento**

1. Aperte a porca de capa (17) na rosca de saída de água (10).

**Ligar a unidade de comando****Procedimento**

1. Ligue a ficha (13) à tomada (7).
2. Aperte a porca de capa na ficha (13) na rosca da cavilha (7).

**Fixar a unidade de comando****Procedimento**

- Opção 1:  
Desloque a unidade de comando (8) para as calhas guia (22) na guia da mangueira (20).
- Opção 2:  
Fixe a unidade de comando (8) com o arco (1) no rebordo do coletor de água pluvial.

**Encurtar a mangueira de ligação****Procedimento**

Encurte a mangueira de ligação (23), evitando uma mangueira sobre dimensionada.

1. Retire a mangueira de ligação (23) da guia da mangueira (20).

2. Solte a porca de capa no ventilador de mangueiras (24).
3. Retire a mangueira de ligação (23) do ventilador de mangueiras (24).
4. Encurte a mangueira de ligação (23) para o comprimento pretendido.
5. Monte o ventilador de mangueiras (24) novamente pela ordem inversa.

**Instalar a bomba****Indicações**

- Nunca utilize a mangueira de pressão para segurar ou suspender o aparelho.
- Ao submergir a bomba, deixar que saia o máximo de ar da base da bomba. Para o efeito, mantenha a bomba inclinada.

**Ajustar a profundidade de submersão**

Gama de ajuste: 45-66 cm

1. Solte a porca de capa (19) na guia da mangueira (20).
2. Ajuste o tubo de alumínio (18) para o comprimento pretendido.
3. Aperte a porca de capa (19) na guia da mangueira (20).

**Instalar a bomba**

1. Mergulhe a base da bomba (14) no reservatório da água da chuva pluvial.
2. Prenda a bomba com a guia da mangueira (20) ao rebordo do reservatório de água pluvial.
3. Fixe a guia de mangueira (20) com a fixação de aperto (21).

**Carregar bateria**

Consulte também o manual de instruções do carregador.

**Indicações**

- Deixe arrefecer uma bateria aquecida antes de a carregar.

- Não exponha a bateria a radiação solar intensa por um período prolongado, nem a coloque em cima de aquecedores (máx. 50 °C).

### Carregar bateria

1. Retire a bateria (26) do aparelho.
2. Coloque a bateria (26) no compartimento de carga do carregador de baterias (27).
3. Ligue o carregador de baterias (27) a uma tomada.
4. Após o carregamento, desligue o carregador de baterias (27) da rede de alimentação.
5. Retire a bateria (26) do carregador de baterias (27).

## Operação

### Antes da colocação em funcionamento

- O aparelho não é apropriado para ser conectado a sistemas de água potável.
- Na colocação em funcionamento, prestar atenção ao nível mín. de água: 9 cm
- Lave o aparelho com água limpa (*Enxaguar a bomba, Pág. 27*).
- Verifique o filtro na base da bomba (14) quanto a sujidade (*Limpar o filtro, Pág. 27*).

### Submergir da bomba

#### Indicações

- **⚠ ATENÇÃO!** Perigo de choque elétrico devido a cabo de ligação danificado. Certifique-se de que não segura nem pendura o aparelho pelo cabo de ligação (11).
- Ao submergir, a torneira (15) deve estar aberta para ventilar o aparelho.
- Na base do coletor acumula-se, com o passar do tempo, sujidade

e areia, que pode danificar o aparelho. Recomendamos colocar o aparelho em cima de um tijolo.

- Observe a profundidade de submersão máxima ( $\leq 0,5$  m) condicionada pelo comprimento da mangueira de ligação (23).

#### Procedimento

- Utilize a guia de mangueira para submergir ou puxar a guia de mangueira (20).
- Pendure a guia de mangueira (20) no rebordo do coletor de água pluvial.  
Fixe a guia de mangueira (20) com a fixação de aperto (21).
- Enrole o excesso de cabo (11) em volta do aparelho.  
Fixe o cabo de aperto com os cliques para cabo (12) de lado na bomba.

### Ligar e desligar

#### Indicações

- Durante o funcionamento, mantenha o aparelho sempre sob supervisão, para evitar atempadamente o desligamento automático ou o funcionamento a seco e evitar, assim, danificar a bomba.

#### Ligar

1. Coloque a bateria (26) na unidade de comando (8).
2. Prima o botão Ligar/Desligar (4).  
Após um período de aspiração a bomba inicia o débito.

#### Desligar

1. Prima o botão Ligar/Desligar (4).
2. Retire a bateria (26) do aparelho se o deixar sem vigilância ou quando terminar o trabalho.

## Temporizador

- O temporizador apenas pode ser ajustado com o aparelho em funcionamento.
- O tempo de funcionamento máximo com o temporizador ativado é de: 15 mín.
- O tempo de funcionamento ajustado é indicado por cima dos LED junto ao botão (6).
- O aparelho desliga automaticamente, assim que expirar o tempo indicado.

### Ajustar o temporizador

1. Pressionar o botão (6).
  - 5 mín. Tempo de funcionamento: 1× Pressionar
  - 10 mín. Tempo de funcionamento: 2× Pressionar
  - 15 mín. Tempo de funcionamento: 3× Pressionar

### Cancelar o temporizador atempadamente

1. Pressione o botão (6) as vezes necessárias até os LED junto ao botão apagarem.

## Limpeza, manutenção e armazenamento

**▲ ATENÇÃO!** Perigo de ferimentos devido ao arranque involuntário do aparelho. Proteja-se durante os trabalhos de manutenção e limpeza. Desligue o aparelho e retire a bateria (26). Os trabalhos de reparação e de manutenção que não estão descritos neste manual, devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Utilize apenas peças de substituição originais.

## Limpeza

**▲ ATENÇÃO!** Choque elétrico! Nunca limpe o aparelho com jato de água.

**AVISO!** Perigo de danos. As substâncias químicas podem danificar as peças de plástico do aparelho. Não utilize soluções de limpeza nem solventes.

- Mantenha a ranhura de ventilação, o corpo do motor e os punhos do aparelho limpos. Utilize um pano húmido ou uma escova.

## Armazenamento

Armazenar sempre o aparelho e os acessórios:

- limpos
- secos
- protegidos do pó
- protegidos do gelo
- fora do alcance de crianças
- Caso não vá utilizar a bomba durante um período de tempo longo, é necessário limpá-la e enxaguar-la muito bem depois da última utilização e antes da utilização seguinte. Pode existir dificuldade na reiniciação do aparelho devido a acumulações e resíduos.

Se o aparelho for armazenado durante um período de tempo mais longo (p. ex., durante o inverno), retire a bateria do aparelho (manual de operação separado para bateria e carregador).

A temperatura de armazenamento da bateria e do aparelho deve situar-se entre os 0 °C e os 45 °C. Durante o seu armazenamento, evite frio ou calor extremos para que a bateria não perca o seu desempenho.

## Manutenção

### Limpar o filtro

O aparelho dispõe, na base da bomba (14), de um filtro (28), que protege o aparelho contra sujidade. Dependendo do grau de contaminação da água, este deve ser limpo, caso necessário.

**▲ ATENÇÃO!** O aparelho não pode ser colocado em funcionamento sem filtro (28) nem sem base da bomba (14).

### Procedimento (Fig. A)

1. Retire a bateria (26) da unidade de comando (8).
2. Solte a base da bomba (14), rodando o parafuso (29) **no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio**.
3. Retire a base da bomba (14).
4. Limpe o filtro (28) e a base da bomba (14) debaixo de água corrente.
5. Coloque o filtro (28) e a base da bomba (14) novamente na bomba (9).
6. Fixe a base da bomba (14), rodando o parafuso (29) **no sentido dos ponteiros do relógio**.

### Limpar o ventilador de mangueiras

#### Procedimento

1. Remova a tampa do ventilador de mangueira (24).
2. Retire a esfera do ventilador de mangueira (24).
3. Limpe o ventilador de mangueira (24) debaixo de água corrente.
4. Volte a inserir a esfera.
5. Volte a colocar a tampa.

### Enxaguar a bomba

Após o débito de água muito suja é necessário enxaguar a bomba, para evitar sedimentos no aparelho.

### Procedimento

1. Bombeie água morna, limpa ( $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$ ), até que a água bombeada se apresente limpa.

## Eliminação/proteção do ambiente

Retire a bateria do aparelho e coloque o aparelho, a bateria, os acessórios e a embalagem no ecoponto respetivo.



Os aparelhos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz significa que este produto não deve ser eliminado como resíduo municipal não selecionado no fim da sua vida útil.

### Diretiva 2012/19/UE relativa a Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrónicos:

Os consumidores são legalmente obrigados a entregar os seus equipamentos elétricos e eletrónicos em fim de vida para que seja feita uma reciclagem sustentável dos mesmos. Desta forma é garantida uma reciclagem sustentável do ponto de vista ambiental e de economia dos recursos.

Dependendo da implementação no direito nacional podem existir as seguintes opções:

- a entrega num ponto de venda,
- a entrega num ecoponto oficial,
- a devolução ao fabricante ou distribuidor.

Estas premissas não se aplicam a acessórios e meios auxiliares sem componentes elétricos.

## Instruções de eliminação de baterias



Não coloque a bateria no lixo doméstico, no lume (perigo de explosão) ou em água. As baterias danificadas podem causar danos ao meio-ambiente e à sua saúde ao libertarem vapores ou líquidos nocivos.

Elimine a bateria de acordo com as normas locais aplicáveis. As bateri-

as danificadas ou gastas devem ser recicladas. Entregue as baterias num Ponto Eletrão, onde são adicionadas a uma reciclagem ecológica. Consulte a empresa de eliminação de resíduos local ou o nosso centro de assistência. Elimine as baterias num estado descarregado. Recomendamos que cubra os polos com fita adesiva, para proteger contra um curto-circuito. Não abra a bateria.

## Peças sobresselentes e acessórios

**Para mais informação sobre peças sobresselentes e acessórios, consultar [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Se ocorrerem problemas durante o seu processo de encomenda, contacte-nos por favor através da nossa loja online. Caso tenha mais dúvidas, consulte o *Service-Center*, Pág. 30

Pos. nº	Nome	N.º de encomenda
8	Unidade de comando	91120241
16	Adaptador	91120244
18+20+23	Tubo de alumínio+Guia da mangueira+Mangueira de ligação	91120242
25	Ligação	91120243

## Assistência

### Garantia

Cara cliente, caro cliente,  
Recebe 3 anos de garantia a partir da data de compra. Em caso de danos no produto, pode fazer valer os seus direitos legais junto da entidade vendedora. Estes direitos legais que lhe assistem não são, de forma alguma, restringidos pela nossa garantia.

### Condições de garantia

O período de garantia começa a ser contabilizado à data de aquisição. Por favor, guarde o talão de compra original. Ele serve de comprovativo da compra. Se, no período de três anos após a data de compra, o pro-

duto apresentar deficiências de material ou de fabrico, o produto será reparado ou substituído, de acordo com os nossos critérios, gratuitamente. Este serviço de garantia requer que, no prazo de três anos, o produto defeituoso e o comprovativo de compra (talão de compra) sejam apresentados juntamente com uma descrição, por escrito, dos defeitos em questão e de quando surgiram.

Se o defeito estiver coberto pela nossa garantia, recebe o produto reparado ou um produto novo. A reparação ou substituição do produto não significa que a contagem do período de garantia recomece.

## Duração da garantia e reclamações ao abrigo da garantia

O período de garantia não é prolongado pela cobertura da garantia. O mesmo se aplica a peças substituídas e reparadas. Os danos e defeitos eventualmente já existentes aquando da compra devem ser notificados de imediato após a desembalagem do produto. Uma vez decorrido o período de garantia, todas as reparações têm um custo.

### Âmbito da garantia

O produto foi produzido de acordo com normas de qualidade bastante rigorosas e devidamente testado antes do fornecimento.

A garantia cobre defeitos de material ou de fabrico. A garantia não cobre peças do produto que estejam sujeitas a desgaste normal, devendo estas ser consideradas como peças de desgaste (p. ex. Pré-filtro, Anel de vedação) ou danos em peças quebráveis.

A garantia expira se o produto estiver danificado, ou tiver sido utilizado indevidamente, ou não tenha sido alvo de trabalhos de manutenção. Para uma utilização correta do produto devem ser rigorosamente cumpridas todas as instruções constantes do manual de instruções. As finalidades ou manipulações desaconselhadas no manual de instruções devem ser evitadas a todo o custo.

O produto destina-se exclusivamente à utilização privada e não à utilização comercial. Em caso de uso indevido ou abusivo, aplicação de força ou em caso de intervenções de livre iniciativa, não autorizadas pelo centro de assistência, a garantia expira.

## Procedimento em caso de reclamação ao abrigo da garantia

Para garantir um rápido processamento do seu pedido, siga as seguintes indicações:

- Em caso de contacto, mantenha o seu talão de compra e a referência do artigo à mão (IAN 473962\_2407) como comprovativo de compra.
- A referência do artigo consta da placa de características do produto, de uma gravura no produto, da folha de rosto do manual de instruções (em baixo, lado esquerdo) ou do autocolante na parte posterior ou inferior do produto.
- Em caso de ocorrência de falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte em primeiro lugar o departamento de assistência técnica **por telefone** ou através do nosso **formulário de contacto**, que encontra na *parkside-diy.com* categoria **Apoio ao Cliente**.
- Um produto considerado defeituoso pode, após marcação com a nossa assistência técnica, ser devolvido em conjunto com o comprovativo de compra (talão de compra) e indicação, por escrito, do defeito e data de ocorrência. O envio é livre de portes e deve ser efetuado para a nossa morada de assistência técnica. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, utilize apenas a morada indicada. Certifique-se de que o envio não é de remessa livre, por item de volume, via expresso ou outro tipo de expedição especial. Devolva o produto com todos os acessórios adquiridos e certifique-se de que a embalagem de transporte é segura.



Em *parkside-diy.com* pode consultar e descarregar muitos outros manuais de instruções. Com o código QR acima diretamente a *parkside-diy.com*. Selecione o seu país e procure as instruções de utilização com a ferramenta de pesquisa. Através da introdução da referência (IAN) 473962\_2407 pode abrir o manual de instruções.

### Assistência de reparação

Para reparações, **não abrangidas pela garantia**, queira dirigir-se ao centro de assistência. Pode obter um orçamento.

- Apenas processar aparelhos que tenham sido suficientemente embalados e franqueados.

**Indicação:** Não serão aceites aparelhos enviados sem franquia, ou envios, volumosos, enviados por correio expresso ou fretes especiais.

- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.
- Eliminamos gratuitamente os seus aparelhos devolvidos e defeituosos.

### Service-Center



#### Assistência Portugal

Tel.: 800 849 131

Formulário de contacto em  
*parkside-diy.com*

**IAN 473962\_2407**

### Importador

Tenha presente que a morada seguinte não é a morada da assistência técnica. Comece por contactar o centro de assistência técnica acima indicado.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Grobostheim  
ALEMANHA  
*www.grizzlytools.de*

## Tradução do original da declaração de conformidade UE

Produto: **Bomba de água a bateria**

Modelo: **PRPA 12-Li A1**

Número da série: 000001-024800

O objeto da declaração acima descrito está em conformidade com a legislação de harmonização da União aplicável:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

O objecto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Directiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.

Para assegurar a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e normas e regulamentos nacionais:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante:

**C E** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 GroBostheim  
ALEMANHA  
20.12.2024



Christian Frank  
Mandatário para documentação

# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>32</b>
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	32
Lieferumfang/Zubehör.....	33
Übersicht.....	33
Funktionsbeschreibung.....	33
Technische Daten.....	34
Leistungsdaten.....	34
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>34</b>
Bedeutung der Sicherheitshinweise.....	35
Bildzeichen und Symbole.....	35
Sichere Inbetriebnahme der Pumpe.....	35
<b>Vorbereitung</b> .....	<b>37</b>
Bedienteile.....	37
Montage.....	38
Bedieneinheit befestigen.....	38
Verbindungsschlauch kürzen.....	38
Pumpe aufstellen.....	38
Akku aufladen.....	38
<b>Betrieb</b> .....	<b>39</b>
Vor dem Betrieb.....	39
Eintauchen der Pumpe.....	39
Ein- und Ausschalten.....	39
Zeitschaltung.....	39
<b>Reinigung, Wartung und Lagerung</b> .....	<b>40</b>
Reinigung.....	40
Lagerung.....	40
Wartung.....	40
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>41</b>
Entsorgungshinweise für Akkus.....	41
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	42
<b>Ersatzteile und Zubehör</b> .....	<b>42</b>
<b>Service</b> .....	<b>42</b>
Garantie.....	42
Reparatur-Service.....	44
Service-Center.....	44

Importeur.....44

**Original-EU-Konformitätserklärung**..... **45**

**Explosionszeichnung**..... **49**

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Regenfasspumpe (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Gartenbewässerung im privaten Garten.

- Förderung von Klar- und Regenwasser mit einer Temperatur von:  $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Das Gerät ist Teil der Serie

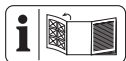
**X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.

## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Regenfasspumpe
- Bedieneinheit
- Schlauchführung
- Schraubbefestigung
- Adapter
- Akku und Ladegerät mit Betriebsanleitung
- Originalbetriebsanleitung

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

1 Bügel

- 2 Bedienfeld
- 3 Ladezustandsanzeige am Gerät
- 4 Ein-/Aus-Taster
- 5 Warn-LED
- 6 Taste (Zeitschaltung)
- 7 Buchse
- 8 Bedieneinheit
- 9 Pumpe
- 10 Wasserausgang
- 11 Anschlusskabel
- 12 Kabelclip
- 13 Stecker
- 14 Pumpenfuß
- 15 Absperrhahn
- 16 Kupplung
- 17 Überwurfmutter (Wasserausgang)
- 18 Alu-Rohr
- 19 Überwurfmutter (Schlauchführung)
- 20 Schlauchführung
- 21 Schraubbefestigung
- 22 Führungsschiene
- 23 Verbindungsschlauch
- 24 Schlauchbelüfter
- 25 Anschluss
- 26 Akku
- 27 Ladegerät

## (Abb. A)

- 28 Filter
- 29 Schraube (Pumpenfuß)

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist mit einer Zeitschaltung ausgestattet, der die Pumpe nach Ablauf automatisch abschaltet.

Ein höhenverstellbare Schlauchführung mit Alu-Rohr kann in das Regenfass eingehängt werden und ermög-

licht die bequeme Wasserentnahme über einen Wasserschlauch. Der Absperrhahn hat die Funktion eines Wasserhahnes. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Akku-Regenfasspumpe

..... **PRPA 12-Li A1**  
 Bemessungsspannung  $U$  ..... 12 V =  
 Schutzart ..... IPX8  
 Fördermenge  $Q_{max}$  .....  $\leq 1500$  l/h  
 Förderhöhe  $H_{max}$  .....  $\leq 11$  m  
 Eintauchtiefe .....  $\leq 0,5$  m  
 Mindesthöhe beim Ansaugen ..... 9 cm  
 Restwasserhöhe .....  $\geq 25$  mm  
 Korngröße (saugbare Schwebstoffe) .....  $\leq 0,25$  mm  
 Wassertemperatur  $T_{max}$  .....  $\leq 35$  °C  
 Akku ..... Li-Ion  
 Temperatur .....  $\leq 50$  °C  
 – Ladevorgang ..... 4 – 40 °C  
 – Betrieb ..... -20 – 50 °C  
 – Lagerung ..... 0 – 45 °C

### X 12 V TEAM

Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.

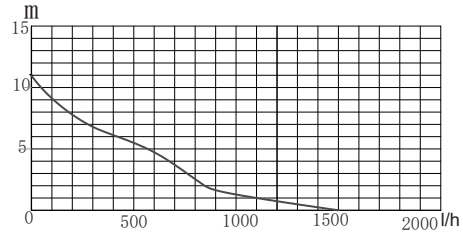
Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät ausschließlich mit folgenden Akkus zu betreiben: PAKP 12 A3, PAKP 12 A4, PAKP 12 B3, PAKP 12 B4, PAKP 12 D1, PAKP 12 D2, PAKP 12 5.0 A1

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus mit folgenden Ladegeräten zu laden: PLGK 12 A2, PLGK 12 A3, PLGK 12 B2, PDSLK 12 A2, PLGK 12 6.0 A1

Technische Daten von Akku und Ladegerät: Siehe separate Anleitung.

## Leistungsdaten

↑ Förderhöhe; → Fördermenge



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen (z. B. gerader, direkter Ausgang).

Engere Schläuche können die Leistung reduzieren.

## Sicherheitshinweise



**ACHTUNG!** Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

**⚠️ WARNUNG!** Personen- und Sachschäden durch unsachgemäßen Umgang mit dem Akku. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie **X 12 V TEAM**. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.

## Bedeutung der Sicherheitshinweise

**▲ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**▲ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.


**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole


### Bildzeichen auf dem Gerät



Das Gerät ist Teil der Serie **X 12 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 12 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 12 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 12 V TEAM** geladen werden.

 Betriebsanleitung lesen

 Achtung!

 Eintauchtiefe  
0.5 m

 Heiße Oberfläche


 Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

 Ladezustandsanzeige

 Ein-/Aus-Taster

 Zeitschaltung

### Bildzeichen in der Betriebsanleitung

 Achtung!

## Sichere Inbetriebnahme der Pumpe

### Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen, betrieben werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und

die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.
- Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (ab-schabenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn sich Personen im Wasser befinden.
- Außfließendes Schmiermittel könnte die Flüssigkeit verschmutzen.

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, ob die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.

### **Vorbereitung**

- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät.

### **Betrieb**

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Die Pumpe darf bei Frost nicht im Freien bleiben. Lagern Sie das Gerät vor Frost geschützt.

- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um ein Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

- Beachten Sie alle Hinweise in folgendem Kapitel: *Reinigung, Wartung und Lagerung, S. 40*  
Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Reparaturfall immer an unser Service-Center.
- Schalten Sie den Antrieb ab, entnehmen Sie den Akku und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehöerteils angehalten ist.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör.

Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Vorbereitung

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

#### Ein-/Aus-Taster (4)

- Einschalten: Drücken
- Ausschalten: Drücken


#### Taste (6)

Aktiviert die Zeitschaltung des Geräts.


- 5 min Laufzeit: 1× Drücken
- 10 min Laufzeit: 2× Drücken
- 15 min Laufzeit: 3× Drücken

#### Absperrhahn (15)

Mit dem Absperrhahn regeln Sie den Durchfluss.

 Absperrhahn geschlossen: kein Durchfluss

 Absperrhahn teilweise offen: eingeschränkter Durchfluss

 Absperrhahn offen: maximaler Durchfluss

## Montage

### Schlauchführung montieren

#### Vorgehen

1. Drehen Sie die Überwurfmutter (17) auf das Gewinde am Wasserausgang (10).

### Bedieneinheit verbinden

#### Vorgehen

1. Drücken Sie den Stecker (13) in die Buchse (7).
2. Drehen Sie die Überwurfmutter am Stecker (13) auf das Gewinde an der Buchse (7).

### Bedieneinheit befestigen

#### Vorgehen

- Möglichkeit 1:  
Schieben Sie die Bedieneinheit (8) auf die Führungsschiene (22) an der Schlauchführung (20).
- Möglichkeit 2:  
Befestigen Sie die Bedieneinheit (8) mit dem Bügel (1) am Rand des Regenfassens.

### Verbindungsschlauch kürzen

#### Vorgehen

Kürzen Sie den Verbindungsschlauch (23), um eine Überlänge des Schlauches zu vermeiden.

1. Ziehen Sie den Verbindungsschlauch (23) aus der Schlauchführung (20).
2. Lösen Sie die Überwurfmutter am Schlauchbelüfter (24).
3. Ziehen Sie den Verbindungsschlauch (23) aus dem Schlauchbelüfter (24).
4. Kürzen Sie den Verbindungsschlauch (23) auf die gewünschte Länge.

5. Montieren Sie den Schlauchbelüfter (24) wieder in umgekehrter Reihenfolge.

### Pumpe aufstellen

#### Hinweise

- Verwenden Sie niemals den Druckschlauch um das Gerät zu halten oder aufzuhängen.
- Lassen Sie beim Eintauchen der Pumpe möglichst viel Luft aus dem Pumpenfuß entweichen. Halten Sie die Pumpe dazu schräg.

#### Tauchtiefe einstellen

Verstellbereich: 45-66 cm

1. Lösen Sie die Überwurfmutter (19) an der Schlauchführung (20).
2. Stellen Sie das Alu-Rohr (18) auf die gewünschte Länge ein.
3. Ziehen Sie die Überwurfmutter (19) an der Schlauchführung (20) fest.

#### Pumpe aufstellen

1. Tauchen Sie den Pumpenfuß (14) in den Regenwasserbehälter.
2. Hängen Sie die Pumpe mit der Schlauchführung (20) an den Rand des Regenwasserbehälters.
3. Befestigen Sie die Schlauchführung (20) mit der Schraubbefestigung (21).

### Akku aufladen

Siehe auch Betriebsanleitung des Ladegeräts.

#### Hinweise

- Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.
- Setzen Sie den Akku nicht über längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aus und legen Sie ihn nicht auf Heizkörpern ab (max. 50 °C).

#### Akku aufladen

1. Nehmen Sie den Akku (26) aus dem Gerät.

- Schieben Sie den Akku (26) in den Ladeschacht des Akku-Ladegerätes (27).
- Schließen Sie das Akku-Ladegerät (27) an eine Steckdose an.
- Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Akku-Ladegerät (27) vom Netz.
- Ziehen Sie den Akku (26) aus dem Akku-Ladegerät (27).

## Betrieb

### Vor dem Betrieb

- Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet.
- Beachten Sie bei Inbetriebnahme den Mindestwasserstand: 9 cm
- Spülen Sie das Gerät mit klarem Wasser durch (*Pumpe durchspülen*, S. 41).
- Überprüfen Sie den Filter im Pumpenfuß (14) auf Verschmutzung (*Filter reinigen*, S. 40).

### Eintauchen der Pumpe

#### Hinweise

- ▲ WARNUNG!** Stromschlaggefahr durch beschädigtes Anschlusskabel. Achten Sie darauf, das Gerät auf keinen Fall am Anschlusskabel (11) zu halten oder aufzuhängen.
- Beim Eintauchen sollte der Absperrhahn (15) geöffnet sein, um das Entlüften des Geräts zu gewährleisten.
- Am Fassboden sammeln sich im Laufe der Zeit Schmutz und Sand, der das Gerät beschädigen könnte. Wir empfehlen das Gerät auf einen Ziegelstein zu stellen.
- Beachten Sie die maximale Eintauchtiefe ( $\leq 0,5$  m) bedingt durch

die Länge des Verbindungsschlauches (23).

#### Vorgehen

- Verwenden Sie zum Eintauchen oder Hochziehen die Schlauchführung (20).
- Hängen Sie die Schlauchführung (20) an den Rand des Regenfasses ein. Befestigen Sie die Schlauchführung (20) mit der Schraubbefestigung (21).
- Wickeln Sie überschüssiges Anschlusskabel (11) um das Gerät. Fixieren Sie das Anschlusskabel mit den Kabelclips (12) an der Seite der Pumpe.

### Ein- und Ausschalten

#### Hinweise

- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Betriebs, um automatisches Abschalten oder Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen und Schäden zu vermeiden.

#### Einschalten

- Setzen Sie den Akku (26) in die Bedieneinheit (8) ein.
- Drücken Sie den Ein-/Aus-Taster (4).  
Nach einer Ansaugzeit beginnt die Pumpe zu fördern.

#### Ausschalten

- Drücken Sie den Ein-/Aus-Taster (4).
- Entnehmen Sie den Akku (26) aus dem Gerät, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

### Zeitschaltung

- Die Zeitschaltung lässt sich nur bei laufendem Gerät einstellen.

- Die maximale Laufzeit mit aktivierter Zeitschaltung beträgt: 15 min
- Die eingestellte Laufzeit wird über die LED's neben der Taste (6) angezeigt.
- Das Gerät schaltet sich automatisch ab, sobald die vorgegebene Zeit abgelaufen ist.

### Zeitschaltung einstellen

1. Drücken Sie die Taste (6).
  - 5 min Laufzeit: 1× Drücken
  - 10 min Laufzeit: 2× Drücken
  - 15 min Laufzeit: 3× Drücken

### Zeitschaltung vorzeitig abbrechen

1. Drücken Sie die Taste (6) so oft, bis die LED's neben der Taste erlis-chen.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku (26). Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

### Reinigung

**▲ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab.

**HINWEIS!** Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes

sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

### Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern
- Wenn Sie die Pumpe einen längeren Zeitraum nicht benutzen, dann muss sie nach dem letzten Einsatz und vor Neueinsatz gründlich gereinigt und durchgespült werden. Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).

Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

### Wartung

#### Filter reinigen

Das Gerät besitzt am Pumpenfuß (14) einen Filter (28), der das Gerät vor Verschmutzung schützt. Je nach Verschmutzungsgrad des Wassers sollte er gelegentlich geprüft und bei Bedarf gereinigt werden.

**▲ WARNUNG!** Das Gerät darf nicht ohne Filter (28) und Pumpenfuß (14) betrieben werden.

#### Vorgehen (Abb. A)

1. Nehmen Sie den Akku (26) aus der Bedieneinheit (8).

- Lösen Sie den Pumpenfuß (14), indem Sie die Schraube (29) **gegen den Uhrzeigersinn** drehen.
- Nehmen Sie den Pumpenfuß (14) ab.
- Reinigen Sie Filter (28) und Pumpenfuß (14) unter fließendem Wasser.
- Setzen Sie den Filter (28) und den Pumpenfuß (14) wieder auf die Pumpe (9) auf.
- Befestigen Sie den Pumpenfuß (14), indem Sie Schraube (29) **im Uhrzeigersinn** drehen.

### Schlauchbelüfter reinigen

#### Vorgehen

- Entfernen Sie die Kappe am Schlauchbelüfter (24).
- Entnehmen Sie die Kugel aus dem Schlauchbelüfter (24).
- Reinigen Sie den Schlauchbelüfter (24) unter fließendem Wasser.
- Setzen Sie die Kugel wieder ein.
- Setzen Sie die Kappe wieder auf.

### Pumpe durchspülen

Nach der Förderung von stark verschmutztem Wasser muss die Pumpe durchgespült werden, um Ablagerungen im Gerät zu verhindern.

#### Vorgehen

- Pumpen Sie lauwarmes, klares Wasser ( $\leq 35\text{ °C}$ ), bis das gepumpte Wasser frei von Verschmutzungen ist.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

### Entsorgungshinweise für Akkus



Der Akku darf am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden. Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer (Explosionsgefahr) oder ins Wasser. Beschädigte Akkus können der Umwelt und ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Entsorgen Sie Akkus nach den lokalen Vorschriften. Defekte oder ver-

brauchte Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Akkus an einer Altbatteriesammelstelle ab, wo sie einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

### Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und

Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben. Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center, S. 44*

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
8	Bedieneinheit	91120241
16	Adapter	91120244
18+20+23	Alu-Rohr+Schlauchführung+Verbindungsschlauch	91120242
25	Anschluss	91120243

## Service

### Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
 Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg

(Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Vorfilter, Dichtring) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 473962\_2407) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf [parksidediy.com](http://parksidediy.com) in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperr-

gut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf *parkside-diy.com* können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf *parkside-diy.com*. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 473962\_2407 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

### Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.

- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

### Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 88 55 300  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 473962\_2407**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0800 447750  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 473962\_2407**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 56 36 01  
Kontaktformular auf  
*parkside-diy.com*  
**IAN 473962\_2407**

### Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
*www.grizzlytools.de*

# Original-EU-Konformitätserklärung

Produkt: **Akku-Regenfasspumpe**

Modell: **PRPA 12-Li A1**

Seriennummer: 000001-024800

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A16:2023 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018  
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
20.12.2024



Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

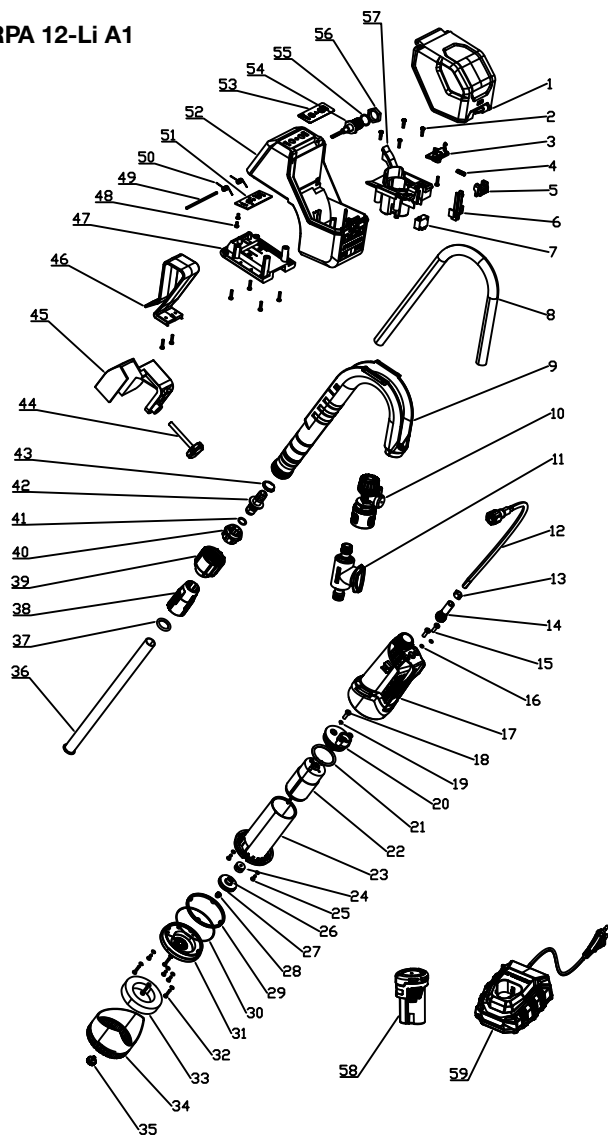






# Explosionszeichnung • Vista explosionada • Vista explodida

PRPA 12-Li A1



informativ • informativo

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

Estado de las informaciones ·

Estado das informações ·

Stand der Informationen: 12/2024

Ident.-No.: 79301601122024-ES/PT



IAN 473962\_2407

ES PT